

15/09/2020

## **AFTERMATH, una nova base de dades per a la investigació sobre la Guerra d'Àsia Oriental de 1592-1598**



Rebekah Clements, investigadora ICREA al Departament de Traducció i Interpretació i d'Estudis de l'Àsia Oriental, ha coordinat la posada en marxa de la primera gran base de dades sobre la Guerra d'Imjin, la major guerra del s.XVI. L'arxiu compila prop de 560 documents en nou idiomes diferents de fonts secundàries tant asiàtiques com europees.

La major guerra que va tenir lloc al segle XVI no va passar a Europa, tot i els molts conflictes bèl·lics que aquí van esdevenir. El major conflicte bèl·lic de segle XVI va passar a Àsia Oriental, quan el líder militar i polític del Japó, Toyotomi Hideyoshi, va envair la península coreana el 1592, i els Ming de la Xina van enviar les seves tropes per ajudar al seu lleial estat vassall, Corea. Aquesta "Guerra d'Àsia Oriental", també coneguda com a "Guerra Imjin" va assolir proporcions gegantines: al llarg de sis anys, va involucrar més de 500.000 combatents i va provocar una xifra extremadament alta de víctimes civils.

El conflicte va originar un gran trastorn demogràfic en tota la regió i destrucció generalitzada a Corea, però també va donar lloc a un impacte cultural amb una repercussió duradora. Avui, la memòria d'aquest conflicte no només es manté viva a Corea a través de museus i plans d'estudi escolars, sinó que reverbera a tota l'Àsia Oriental gràcies a les preocupacions estratègiques que

segueixen sent rellevants per a les nacions modernes afectades, Japó, Xina i Corea, les quals van destacar una vegada i una altra a través de l'expansió japonesa dels segles XIX i XX, la Segona Guerra Mundial i la Guerra de Corea dels anys 1950s.

No obstant això, hi ha relativament pocs estudis publicats a Occident sobre la Guerra Imjin. És difícil que estudis realitzats en una única llengua assoleixin una perspectiva regional a causa de la necessitat d'utilitzar fonts en coreà, japonès i xinès, i al fet que la majoria dels acadèmics només tenen un domini ple d'un d'aquests tres idiomes. El nostre projecte de recerca, finançat pel Consell Europeu de Recerca durant un període de cinc anys, és la primera gran investigació que, emprant una estratègia de treball en equip, combina l'estudi de fonts primàries japoneses, coreanes, xineses i fins i tot europees (en portuguès, espanyol i italià) amb l'objectiu de comprendre les seqüeles de la guerra en la història moderna d'Àsia Oriental.

Una de les nostres contribucions és la primera base de dades bibliogràfica en diversos idiomes per a la investigació sobre la guerra: *The Database of Research on the Imjin War* (Base de Dades d'Investigació sobre la Guerra Imjin). Aquest recurs gratuït, que està sent compilat pel nostre equip d'investigació, es va llançar el 23 d'abril de 2020. Actualment inclou gairebé 560 publicacions, escrites en nou llengües, entre articles de revistes científiques, llibres, capítols de llibres i tesis. Cada entrada està etiquetada per tema i proveïda de transliteracions per als termes asiàtics. Les entrades s'emmagatzemen de manera que altres investigadors les puguin descarregar i reutilitzar fàcilment utilitzant programari bibliogràfic. El nostre objectiu és ajudar els acadèmics perquè puguin buscar investigacions sobre la guerra en el seu propi idioma, i que alhora puguin descobrir el que l'univers acadèmic ha publicat en altres llengües. Esperem que aquesta eina resolgui alguns dels problemes que han llstat l'estudi de la guerra fins avui i permeti futures col·laboracions entre experts a la Xina, Corea, Japó i Occident.

### **Rebekah Clements**

ICREA Professor d'Investigació

Departament de Traducció i Interpretació i Estudis d'Àsia Oriental

Universitat Autònoma de Barcelona

[rebekah.clements@icrea.cat](mailto:rebekah.clements@icrea.cat)

### **Referències**

Projecte ERC Horitzó 2020 "Aftermath of the East Asian War of 1592-1598" (758.347). Aquest projecte ha rebut finançament del Consell Europeu de Recerca (ERC) en el marc del programa de recerca i innovació Horitzó 2020 de la Unió Europea (acord de subvenció n. 758.347).

[ENLLAÇ AL WEB DEL PROJECTE AFTERMATH](#)

[View low-bandwidth version](#)